

FI A DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
1.2 Facultatea	-
1.3 Departamentul	coala doctorală de Științe Fundamentale și Inginerești
1.4 Domeniul de studii	Domeniile acreditate în cadrul colilor doctorale de Inginerie Mecanică și Industrială, de Științe Fundamentale și Inginerești și de Științe Socio-Umane
1.5 Ciclul de studii	Doctorat
1.6 Programul de studii/Calificarea	Program de studii universitare avansate – coala doctorală de Științe Fundamentale și Inginerești

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Engleza pentru scopuri științifice inginerești						
2.2 Titularul activităților de curs	prof. dr. Elena Croitoru						
2.3 Titularul activităților de seminar	prof. dr. Elena Croitoru						
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	Proiect / test	2.7 Regimul disciplinei	A3. Disciplină generală

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	16	din care: 3.2 curs	8	3.3 seminar/laborator	8
3.4 Total ore din planul de învățământ	16	din care: 3.5 curs	8	3.6 seminar/laborator	8
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					35
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pentru redactarea unor lucrări în vederea participării la conferințe internaționale					20
Pregătirea seminarilor/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					30
Tutoriat					-
Examinări					4
Alte activități: studierea unor articole / reviste / volume de specialitate (redactate / traduse în limba engleză) publicate de către edituri din străinătate					28
3.7 Total ore studiu individual	117				
3.9 Total ore pe semestru	125				
3.10 Numărul de credite	10				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	<ul style="list-style-type: none"> • Studenții doctoranzi trebuie să aibă cunoștințe fundamentale de limbă engleză
4.2 de competențe	<ul style="list-style-type: none"> • PC, Word, PPT

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> • videoproiector, tablă
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> • Sală de seminar cu videoproiector, PC, tablă

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C3.1. Comunicare eficient, scris și oral, în limba engleză</p> <p>C3.2 Abilitatea de a utiliza elemente moderne destinate eficientizării muncii traductorului (soft-uri de traducere)</p> <p>C3.3 Argumentarea și contextualizarea caracteristicilor limbii engleze pentru scopuri specifice ingineriei</p> <p>C3.4. Explicarea și interpretarea noțiunilor de bază în privința folosirii limbii engleze pentru scopuri specifice ingineriei (conform tematicii)</p> <p>C3.5. Folosirea corectă a limbii engleze pentru scopuri specifice ingineriei în comunicarea cu specialiști în domeniu sau în domenii conexe, în general, precum și în prezentarea unor lucrări de specialitate la conferințe internaționale, sau în redactarea acestora în vederea publicării, în special</p> <p>C3.6 Abilitatea de a folosi calculatorul în scopul creării, tehnoredactării și editării de noi texte, ca rezultat al activității de traducere</p> <p>C3.7 Abilitatea de a folosi calculatorul în scopul stocării de date, al arhivării (cu sau fără parol) a materialelor rezultate din activitățile de traducere</p>
Competențe transversale	<p>Utilizarea componentelor domeniului limbii literaturii de specialitate, în deplină concordanță cu etica profesională</p> <p>Relaționarea în echipă, comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</p> <p>Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Formarea abilităților de înțelegere, citire, scriere, interpretare și folosire corectă a limbii engleze pentru scopuri specifice ingineriei
7.2 Obiectivele specifice	Formarea deprinderilor de a explica și interpreta caracteristicile limbii engleze pentru scopuri specifice ingineriei și de a analiza critic greșelile de traducere și interpretări distorsionate identificate în unele lucrări de specialitate traduse în limba engleză

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
1. General language and specialized languages	Prezentări PowerPoint, note de curs, contextualizări și identificarea unor contexte situaționale / culturale speciale prelegerea, descrierea, conversația și explicația	0,5 h
2. Basics of writing in English for engineering scientific purposes. On the importance of writing in Academic English		0,5 h
3. Scientific and technical English. The use of verb combinations		0,5 h
4. Passive structures in English for scientific purposes. Translation difficulties		1h
5. The use of modals in English for scientific purposes. Translation difficulties		1h
6. The use of connectives in scientific articles		1h
7. Writing in and translating into English for scientific purposes. The use of the very frequent nonfinites		1h
8. Collocations in English for scientific purposes		2,5 h
Metode experimentale		

Bibliografie

Carter, R et al. 2006. *Working with Texts. A Core Introduction to Language Analysis* London and New York: Routledge
 Croitoru, E., 1996. *Interpretation and Translation*, Gala i: Editura Porto - Franco
 Croitoru Elena, 2010. *English As A Global Lingua Franca in Cultural Filtering*, în *Discursul specializat. Teorie i practic / Specialized Discourse. Theory and Practice*, Adela Dr gan, Anca Gâ (eds.), nr. 3 (2010), ISSN 1843-8423, Galati University Press
 Fairclough, N. 2006. *Language and Globalization*, London and New York: Routledge
 Jenkins, J. 2007. *English as a Lingua Franca: Attitude and Identity*, Oxford University Press
 Katan, D. 2004. *Translating Cultures, An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*, Manchester, UK and Northampton MA: St. Jerome Publishing
 Pennycook, A. 2008. *Global Englishes and Transcultural Flows*, London and New York: Routledge
 Sinclair, J. 2004. *Trust the Text Language, Corpus and Discourse*. London: Routledge

8. 2 Seminar/laborator	Metode de predare	Observa ii
Basics of writing in English for engineering scientific purposes. Writing in Academic English Scientific and technical English. The use of verb combinations Passive structures in English for scientific purposes. Translation difficulties The use of modals in English for scientific purposes. Translation difficulties The use of connectives in scientific articles Writing in and translating into English for scientific purposes. The use of the very frequent nonfinites Collocations in English for scientific purposes	Prezent ri PowerPoint Comentarii Abord ri contrastive Problematizarea Diverse metode de dezvoltare a gândirii logice Dezbateră Studiul de caz	0,5h 1 h 1 h 1h 1 h 3.5 h

9. Coroborarea con inuturilor disciplinei cu a tept rile reprezentan ilor comunit ii epistemice, asocia iilor profesionale i angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului este corelat cu:
 - literatura de specialitate în (sub)domeniu;
 - cerințele pieței în contextul globalizării;
 - folosirea limbii engleze pentru scopuri științifice inginerești la conferințele internaționale și în revistele / volume le de specialitate.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota final
10.4 Curs	Participarea activ la dezbateră, prin interven ii, întreb ri, etc. Utilizarea corect a conceptelor si a metalimbajului Prezent ri ale unor proiecte, PPT legate de tematica cursului	Prezentarea proiectului de cercetare științifică / prezentarea temei propuse în cadrul programului de studii doctorale Evaluarea unor traduceri (ale articolelor) din domeniul tezei de doctorat Participarea activ prin interven ii pertinente (r spunsuri corecte, complet ri, compara ii între corpusuri paralele) Evaluarea aplica iilor practice incluse în portofoliu	40%
10.5 Seminar/laborator	Aplicarea corect i fireasc a explica iilor teoretice; contextualiz ri corecte Identificarea aspectelor teoretice dezb tute la curs. Analiza corect a conceptelor	Aplica ii practice Simularea unor situații de comunicare oral / scris cu speciali ti în domeniu Analiz de corpus-uri paralele, e antioane de texte specializate (texte originale i texte țintă)	40%

	prin aplica ii modulare pe texte în comunicarea oral , în limba scris i în traducere	Traducerea de texte în domeniul tezei de doctorat Traduceri de texte redactate în limba român pentru scopuri științifice inginere ti Prezență și calificativ de participare	
	Teme de cas	Întocmirea unui portofoliu de aplica ii practice concentrate, în general, pe aspectele dezbtute la curs i, în special, pe traducerea ca mediere cultural , în contextul globaliz rii, respectând standardele UE pentru traduc tori.	20%
10.6 Standard minim de performan			
<ul style="list-style-type: none"> Nota 5 la referat. Nota 5 la tema de cas . 75% prezență 			

Dta complet rii

Semn tura titularului de curs

Semn tura titularului de seminar




1.10.2018

Data aviz rii

Semn tura directorului
colii Doctorale de tiin e Fundamentale i Inginere ti
Prof. univ. dr. Lidia Benea